

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): RAFAELA PINTO
103ª ENTREVISTA(M.C.M) - TIMOR LESTE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc. Quais as línguas que você fala”

Inf. é a língua materna que uso em Timor eu falo tetum a nossa língua materna () e países vizinhos são indonésia e inglês um pouco e português

Doc. e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf. (+) é muito diferente a gente de nosso país divide por distrito tem treze distritos e em cada pai/ cada distrito tem seu próprio língua mas em termos de distrito tem duas ou três línguas maternas mas em geral todos sabem falar a tetum mas até agora alguns que não conseguem falar tetum

Doc. e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf. é diferente

Doc. porque que você percebeu”

Inf. é porque cada pessoa tem sua cultura tem seu costume na fala depende porque a linguagem depende da cultura é dependente da cultura porque é assim há outro país que ele fala português diferente com outro país

Doc. { mas aqui no Brasil você foi em Fortaleza você percebeu que fala igual ou fala diferente”

Inf. é igual é igual nordeste fala igual

Doc. e dentro de redenção só em redenção você acha que todo mundo fala igual”

Inf. fala igual a pronúncia mesma

Doc. e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf. é diferente

Doc. de que forma”

Inf, de forma é assim na primeira a gente coloniza pelo português e (balbucios) as populações falam português e depois de aqui de Portugal nos deixou ele ele foram embora e entrou a entrou a Indonésia e aí nosso país é fazer outra coisa tem que estudar a linguagem de indonésia e a gente por acostumar a língua indonésia e depois desse isto indonésia saiu a gente declaramos nossa independência e aí o país vem de outra forma

que língua portuguesa tem muito diferente diferente a gente ainda não sabe como que falar

Doc. (risos) e em que situações você fala língua portuguesa” quando é que você fala português”

Inf. eu eu é depois de independência de dois mil e dois que a gente que começou a tem a a matéria de língua portuguesa mas a gente não específico porque a gente temos a todas as matérias em outra língua língua indonésia

Doc. e aqui no Brasil

Inf. depois que a gente vem pra cá é que vemos curso intensivo de português três meses e a gente temos esse curso porque a gente começar a falar português a gente tem de esforçar a língua português/

Doc. e em casa você fala o que”

Inf. a gente em Ca/ por causa de a gente são timorenses a gente cada vez que fala português e () fala tetum

Doc. e você tem dificuldade em se comunicar em língua portuguesa”

Inf. a gente pra gente timorense a gente sabe o que vocês está falando mas pra se comunicar é muito difícil a gente precisa pensar qual verbo que a gente vai utilizar presente ou passado e a gente utilizar primeira pessoa segunda pessoa e até a gente fala como exemplo eu como a gente não fala eu como mesmo que gente queria mas a gente tem medo para ()

Doc. ok e pra você qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf. é pra mim importância de língua portuguesa em minha vida é assim em nosso país a língua portuguesa é nossa segunda língua oficial e esta língua é utilizado nas digitações de nos processos administrativos do país então para que nós queremos trabalhar na instituição como no estado ou no governamentais é precisa saber preciso falar português pra entender

Doc. e como foi o seu processo de alfabetização em língua portuguesa ne como você aprendeu a falar o português”

Inf, primeiro no ensino médio ensino básico começar a ler português mas ate alguns alfabeto que não consigo já esqueci

Doc. e como foi que ficou a sua língua materna qual a sua língua materna”

Inf. tetum e macançan primeiro macançan

Doc. quando você começou a falar português como ficou o mançai”

〔 Você misturou”

Inf. é desde pequeno a gente já conversar

Doc. mas tipo os professores usam tetum pra ensinar portugues”

Inf. nas aulas alguns professores eles utilizam tetum e portugues (+) quando os estudantes eles não entendem do que o professor ta falando ele vai explicando

Doc. você mistura mancaçai com o portugues ou não”

Inf. é cada vez mais quando eu falo rápido a gente costumar falar o mesmo

Doc. M. pra terminar ne que queria você lesse um texto